

Porównanie tłumaczeń Łukasza 19:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zbliża się zaś On już do podnóża Góry Oliwnej zaczęli całe mnóstwo uczniów radując się chwalić Boga głosem wielkim za wszystkie które zobaczyli dzieła mocy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zaś zbliżał się już do podnóża Góry Oliwnej, cała rzesza uczniów zaczęła radośnie i donośnym głosem wielbić Boga* za wszystkie przejawy mocy, które zobaczyli.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Gdy zbliżał się) zaś on już do podnóża Góry Oliwek, zaczęła cała mnogość uczniów radując się wielbić Boga głosem wielkim za wszystkie, które widzieli, dzieła mocy,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zbliża się zaś On już do podnóża Góry Oliwnej zaczęli całe mnóstwo uczniów radując się chwalić Boga głosem wielkim za wszystkie które zobaczyli dzieła mocy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a kiedy zbliżał się do podnóża Góry Oliwnej, cała rzesza uczniów zaczęła głośno i radośnie wielbić Boga za wszystkie przejawy mocy, które dane im było oglądać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy się już zbliżał do podnóża Góry Oliwnej, całe mnóstwo uczniów zaczęło radować się i donośnym głosem chwalić Boga za wszystkie cuda, które widzieli:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy się już przybliżał tam, gdzie się spuszczały z góry oliwnej, poczęło wszystko mnóstwo uczniów radując się chwalić Boga głosem wielkim ze wszystkich cudów, które widzieli,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy się już przybliżał tam, gdzie się spuszczały z góry Oliwnej, poczęły wszystkie rzesze uczniów zstępujących, weseląc się, chwalić Boga głosem wielkim ze wszystkich cudów, które widzieli,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zbliżał się już do zboczy Góry Oliwnej, kiedy całe mnóstwo uczniów zaczęło wielbić radośnie Boga za wszystkie cuda, które widzieli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy zaś zbliżał się już do podnóża Góry Oliwnej, zaczęła cała rzesza uczniów radośnie chwalić Boga wielkim głosem za wszystkie cuda, jakie widzieli,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A kiedy zbliżał się już do podnóża Góry Oliwnej, całe gromady uczniów zaczęły donośnym głosem z radością wielbić Boga za wszystkie cuda, jakie widzieli,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy zbliżał się już do podnóża Góry Oliwnej, cały tłum uczniów, radując się, zaczął głośno sławić Boga za wszystkie cuda, które widzieli.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy zbliżał się już do podnóża Góry Oliwnej, cały tłum uczniów zaczął z radości głośno wielbić Boga za wszystkie cudowne dzieła, które widzieli.

1) <x>490 18:43</x>

2) <x>500 12:17-18</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zbliżał się już do stóp Góry Oliwnej, wtedy cała gromada uczniów zaczęła z radością wielbić Boga za wszystkie cuda, jakich byli świadkami,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a gdy zbliżał się do zbocza Góry Oliwnej, cały tłum rozradowanych uczniów zaczął głośno chwalić Boga za wszystkie (dzieła) nadziemskiej mocy, które widzieli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як наблизився він до підніжжя Оливної гори, численні учні почали з радістю хвалити Бога гучним голосом - за всі дива, які побачили,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wobec przybliżającego się zaś jego już istotnie blisko ku wiadomej drodze zstąpienia góry Drzew Oliwnych, poczęli sobie wszystko razem mnóstwo uczniów wychodząc rozkosznie z środka chwalić tego wiadomego boga głosem wielkim około wszystkich których ujrzeli mocy,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy on się zbliżał do zejścia z góry Oliwek, cała mnogość uczniów, radując się, wielkim głosem zaczęła wielbić Boga za wszystkie cuda, które widzieli,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a gdy zbliżył się do Jerusalaïm, tam gdzie schodzi droga z Góry Oliwnej, cała grupa talmidim zaczęła śpiewać i chwalić Boga co sił w płucach za wszystkie potężne dzieła, które widzieli:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Skoro tylko zbliżył się do zejścia z Góry Oliwnej, całe to mnóstwo uczniów zaczęło się radować i donośnym głosem wysławiać Boga z powodu wszystkich potężnych dzieł, jakie ujrzeli,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A gdy zaczął już zjeżdżać z Góry Oliwnej, pojawił się cały tłum Jego uczniów. Z radością wykrzykiwali oni na cześć Boga i wielbili Go za wszystkie cuda Jezusa, które widzieli: